



UNIVERSIDAD BÍBLICA  
**LATINOAMERICANA**  
PENSAR • CREAR • ACTUAR

**BACHILLERATO EN CIENCIAS TEOLÓGICAS**  
**BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS**

## **LECTURA SESIÓN 1**

# **CTX 104 COMUNICACIÓN ESCRITA**

Pacheco Salazar, Viria y Roger Loría Meneses. “Origen y evolución del español”. En *Gramática castellana*, 3-12. San José, C.R.: EUNED, 2016.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

## ORIGEN Y EVOLUCIÓN DEL ESPAÑOL

### 1. Los celtíberos

Antes del siglo III antes de Cristo, la región que hoy conocemos como España fue habitada por pueblos nómadas, entre los cuales destacaron los llamados **celtíberos**. Con este nombre suele hacerse referencia a las tribus celtas o celtizadas de la Península Ibérica, así como a los idiomas que estos grupos hablaban. También se usa para referirse al más definido grupo de las tribus de la cordillera Ibérica, que los romanos consideraban mezcla de celtas e iberos y se diferenciaron así de sus vecinos, tanto de los celtas de la meseta como de los iberos de la costa. De acuerdo con el registro arqueológico, los celtas llegaron a la Península Ibérica en el siglo XIII antes de Cristo.

Este pueblo hispánico prerromano de lengua céltica se estableció en el territorio de la Hispania Tarraconense, que se extendía por gran parte de las provincias actuales de Zaragoza, Teruel, Cuenca, Guadalajara y Soria.

### 2. El dominio romano

A partir del siglo III antes de Cristo, dicha región europea fue conquistada por el poderoso Imperio Romano, cuyo centro de dominio político, militar, económico, lingüístico, religioso y cultural se estableció en Roma. Como parte del vasto Imperio, los habitantes de la Península adoptaron costumbres, normas, tradiciones, leyes y sobre todo su lengua.

El idioma de los romanos era el **latín**, que se presentaba de dos formas, dependiendo del estrato social y de su uso: latín vulgar y latín culto.

---

**Mapa 1**

**DIVISIÓN POLÍTICA DE ESPAÑA**

Mapa de la división política de España que muestra las provincias actuales, donde se ubicaron los celtíberos: Zaragoza, Teruel, Cuenca, Guadalajara y Soria, Sevilla, Córdoba, Badajoz.



En su obra *La búsqueda de la lengua perfecta*, Umberto Eco (1994) señala que el **latín vulgar** (*sermus rusticus*) correspondía a una forma de lengua natural, que se usaba sin necesidad de ninguna regla; por lo tanto, fue el lenguaje utilizado por los soldados, campesinos y comerciantes del Imperio. Particularmente, difundieron el latín vulgar los soldados, por ser ellos los responsables de la expansión del gran Imperio Romano. Como se puede deducir, partiendo de su uso, este correspondía a la práctica hablada.

**Figura 1**

leyenda, a los fundadores de esta ciudad: Rómulo y Remo.



Por su parte, el **latín culto** (*sermus urbanus*) correspondía a una lengua regida por normas y se consideraba el lenguaje de los gobernantes, escritores, poetas, oradores y de todas aquellas personas con cierta cultura en el Imperio; por lo tanto, se deduce que su uso se enfoca hacia la práctica escrita.



## Mapa 2

### EL IMPERIO ROMANO EN SU APOGEO

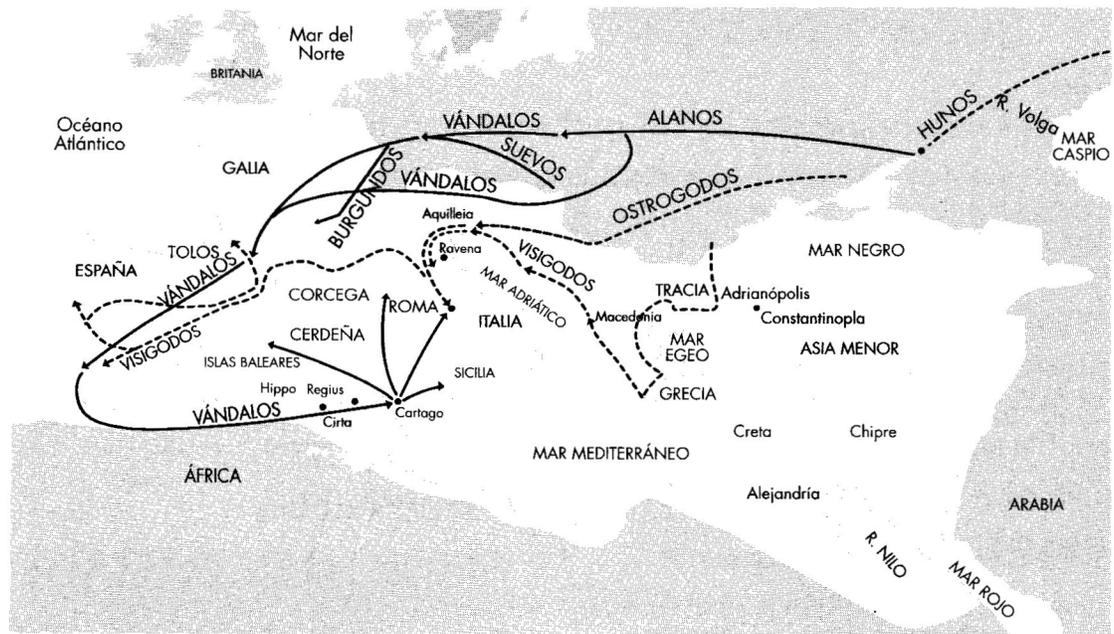
En el año 117 antes de Cristo, el Imperio Romano se extendía desde las costas del mar Caspio al este, hasta las costas atlánticas de España al oeste; desde Britania al norte hasta Egipto al sur.

En conclusión, la región denominada Hispania, término que luego evolucionó a España, pasó a ser una provincia del Imperio Romano, hasta el siglo v después de Cristo, cuando entró en decadencia el Imperio, y las diferentes provincias adquirieron autonomía.

### 3. La dominación visigoda

Ocho siglos de hegemonía produjeron un arraigo casi indeleble de la lengua latina, en las diferentes provincias romanas en general y de Hispania en particular. Sin embargo, condiciones históricas y conflictos internos como el soborno, la corrupción, los excesos en la economía y las depresiones económicas, promovieron que el poderoso imperio empezara a decaer.

Roma perdió el control parcial sobre las provincias. Además, la invasión de pueblos bárbaros (del latín *barbarus*, que quiere decir “extranjeros”) o germánicos, como los visigodos, vándalos, suevos, francos, alanos y otros, empujados por pueblos procedentes del continente asiático que se introdujeron por el norte de Europa (entre ellos los hunos), provocó que la comunicación entre las provincias imperiales se viera obstaculizada; consecuentemente, se interrumpió la realimentación lingüística entre ellas.



### MAPA 3

Ruta que siguieron los pueblos bárbaros en su conquista de los pueblos dominados por el Imperio Romano.

Nótese que los pueblos que avanzaron hacia lo que hoy es España fueron principalmente los visigodos. Estos pueblos, cuyo nombre fue dado a los pueblos godos de Occidente, invadieron en el año 412 la Galia (actualmente Francia) y luego pasaron a España y se apoderaron de Barcelona y gran parte de la Península. La dominación visigótica duró en España hasta la derrota de Don Rodrigo (último rey visigodo) por los árabes, en el año 711.



**MAPA 4**

Reinos germánicos a principios del siglo VI

Debido a lo anterior, el latín vulgar empezó a marcar ciertas diferencias en cada región, producto de la hibridación (mezcla) entre la lengua regional y el latín, lo cual ocasionó el nacimiento de nuevas lenguas llamadas romances, románicas o neolatinas, por su procedencia de la lengua latina, que se hablaba en el Imperio Romano. Entre estas nuevas lenguas están el español, el francés, el italiano, el portugués, el rumano, el retorrumano, el gallego, el catalán y el provenzal. El fenómeno lingüístico de dicha fusión explica la similitud entre estos idiomas, como se puede observar en el siguiente ejemplo:

CUADRO 1

EJEMPLO DE SIMILITUD ENTRE LAS LENGUAS ROMANCES

latín	castellano	catalán	gallego	francés	italiano
populu	pueblo	poble	pobo	peuple	popolo

#### 4. La conquista musulmana y la Reconquista

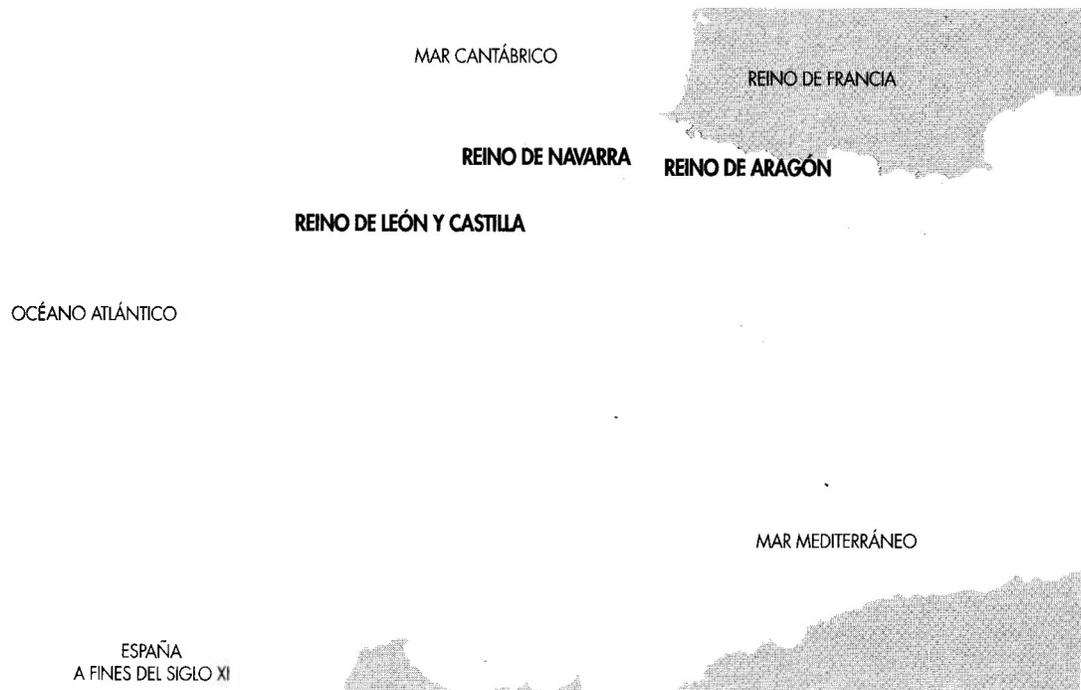
Después del dominio romano, la Hispania fue sometida a otras invasiones, entre las que destaca la conquista musulmana del siglo VIII d. C. cuando el rey Rodrigo, del Imperio Visigótico, fue derrotado, en el año 711, en la batalla de Guadalete.

El dominio territorial de los musulmanes abarcó desde Coimbra (Portugal) hasta Zaragoza, con lo cual ocupó casi tres cuartas partes del territorio español. Los únicos reinos libres fueron León, Castilla, Navarra, Aragón y los Condados Catalanes; allí se originó la reconquista del territorio español. De esta época, tenemos una gran riqueza en detalles; tal vez los más significativos, en la conocida epopeya *El Cantar del Mío Cid*, que relata los enfrentamientos entre los invasores denominados moros y los cristianos.

##### MAPA 5

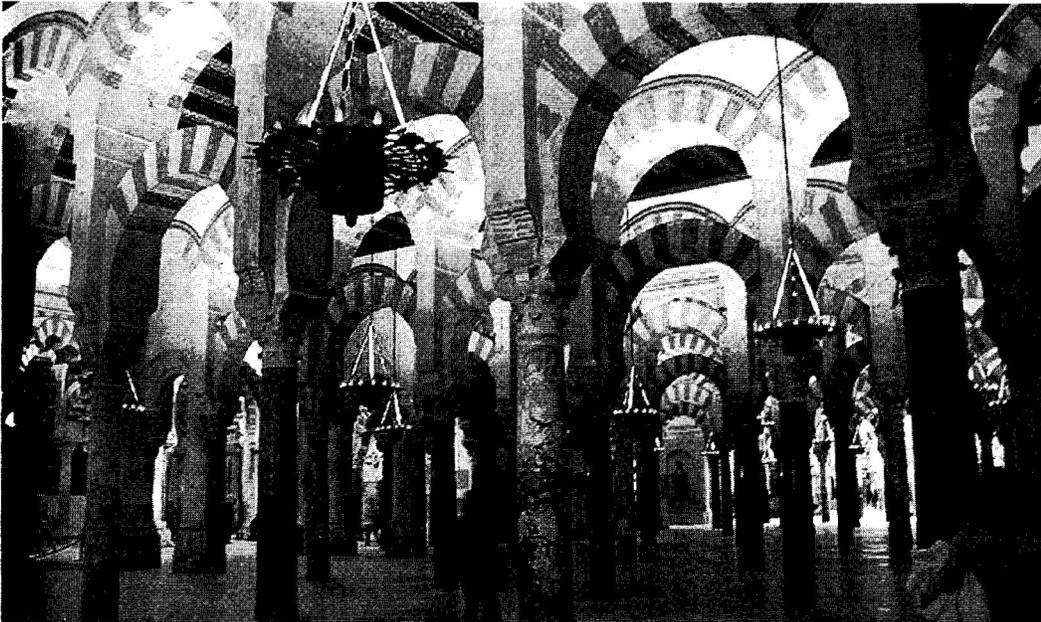
###### ESPAÑA A FINALES DEL SIGLO XI

Porción del territorio español en poder de los musulmanes y los reinos de León y Castilla en poder de los cristianos.



Debemos recordar que el motivo de las invasiones era puramente religioso, pues obedecía a la propagación de la religión musulmana. En la actualidad, si nos tocara definir este conflicto, la llamaríamos “Guerra Santa”, pues la contienda se presentaba entre dos grandes religiones en plena expansión: la musulmana (los moros) y la cristiana (los españoles).

Como usted ha visto, hemos venido usando el término “moro” para referirnos a “árabe” o “musulmán”. El motivo radica en que los invasores cruzaban el estrecho de Gibraltar (ubicado entre la Península Ibérica y África) provenientes de Marruecos (de principios o creencia musulmanas), cuyo gentilicio era “moroco”, término que en español, por apócope (reducción) quedó en “moro”.



**FIGURA 2**

MEZQUITA DE  
CÓRDOBA ESPAÑA  
A FINALES DEL  
SIGLO VI.

En el año 718, con la batalla de Covadonga, empezó el período de la Reconquista del territorio español, el cual llegó a su término a finales del siglo xv (1492), cuando los Reyes Católicos, Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, tomaron Granada, la última fortaleza musulmana.

---



términos son sinónimos; quiere decir que significan lo mismo. La diferencia obedece a un aspecto histórico: “castellano” significa “lengua de Castilla”, que posteriormente fue declarada lengua oficial para toda España, denominándose también “idioma español”.

## 5. La Conquista de América

Cuando Colón llegó a América, el español entró en contacto con las lenguas de diferentes tribus aborígenes, entre las que destacan mayas, aztecas, mapuches, náhuatl, quechuas, caribes, zapotecos, huastecos, chontales, otomis y otras lenguas indígenas, las cuales al contacto con el español, dieron un rico aporte al léxico, lo cual produjo un notable enriquecimiento en dicho idioma. Algunos de los términos recogidos en el Nuevo Mundo son los siguientes: “maíz”, “tabaco”, “batata”, “tiburón”, “loro”, “chocolate”, “canao”, “huracán”, “hamaca”, “papalote”, “mecate”, “elote”, “petate”, “tomate”.

Repasemos, en la siguiente línea del tiempo, los momentos por los que ha atravesado la lengua española desde sus orígenes hasta la actualidad.

### ESQUEMA I

#### EVOLUCIÓN DEL ESPAÑOL



El desarrollo histórico de una lengua permite determinar los cambios sufridos por esta a través del tiempo, no sólo por su propia evolución, sino por las influencias que recibe de otras lenguas.

Por tanto, existen diferentes elementos que coadyuvan a la conformación de un idioma, como lo vamos a ver en el siguiente tema.

Antes de pasar a la siguiente lección, compruebe su dominio de este tema mediante la resolución de los ejercicios. Para verificar si ha respondido correctamente, busque las respuestas que aparecen inmediatamente después de los ejercicios.

---